

ISTRUZIONI PER L'USO E L'INSTALLAZIONE

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET L'INSTALLATION

OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS

GEBRAUCHSANWEISUNGEN UND INSTALLATION

Elettroiduttore per portoni industriali - Motoréducteur pour portails industriels
Actuator for industrial doors - Elektroantrieb für Industrietore

Mod.

R 60**CE**

Misure in mm
Mesures en mm
Measurements in mm
Abmessungen in mm

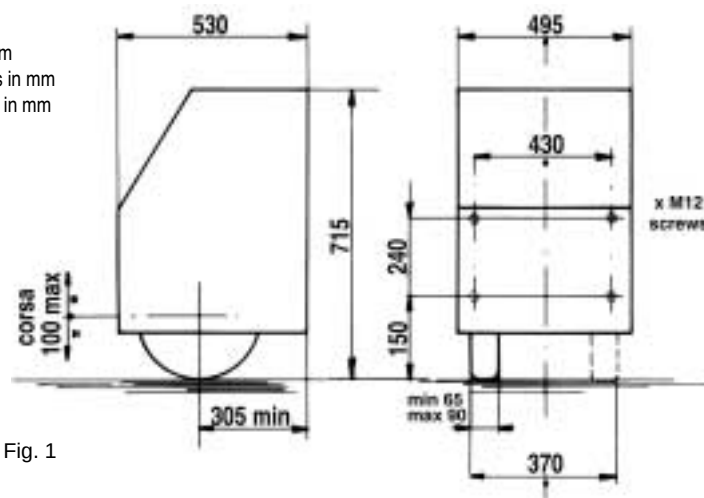


Fig. 1

I**IMPORTANTI ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA**

ATTENZIONE - É IMPORTANTE PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE CHE VENGANO SEGUITE TUTTE LE ISTRUZIONI

- 1° - Questo libretto d'istruzioni è rivolto esclusivamente a del personale specializzato che sia a conoscenza dei criteri costruttivi e dei dispositivi di protezione contro gli infortuni per i cancelli, le porte e i portoni motorizzati (attenersi alle norme e alle leggi vigenti).
- 2° - Tenete i comandi dell'automatismo (pulsantiera, telecomando etc.) fuori dalla portata dei bambini. I comandi devono essere posti ad un'altezza minima di 1,5mt dal suolo e fuori dal raggio d'azione delle parti mobili.
- 3° - Prima di eseguire qualsiasi operazione di installazione, regolazione, manutenzione dell'impianto, togliere la tensione agendo sull'apposito interruttore magnetotermico collegato a monte dello stesso.

ATTENZIONE - UNA SCORRETTA INSTALLAZIONE PUÓ PORTARE A DANNI RILEVANTI
LA DITTA RIB NON ACCETTA NESSUNA RESPONSABILITÀ per eventuali danni provocati dalla mancata osservanza nell'installazione delle norme di sicurezza e le leggi attualmente in vigore.

CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI

GB**IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

WARNING - IT IS IMPORTANT FOR THE SAFETY OF PERSONS TO FOLLOW ALL INSTRUCTIONS

- 1° - This instruction booklet is exclusively dedicated to specialized staff who are aware of the construction criteria and of the accident prevention protection devices for motorized gates and doors (according to the current regulations and laws).
- 2° - Keep the automatic control (push-button, remote control, etc) out of the reach of children. The control systems must be installed at a minimum height of 1.5m from the ground surface and not interfere with the mobile parts.
- 3° - Before starting any installation and operation or maintenance work make sure to cut off power supply by turning the general magnetothermic switch off.

WARNING - INCORRECT INSTALLATION CAN LEAD TO SEVERE INJURY
R.I.B. IS NOT LIABLE for any damage caused by not following the safety regulations and laws at present in force not being observed during installation.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

F**INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR LA SECURITE**

IL EST IMPORTANT POUR LA SECURITE DES PERSONNES DE SUIVRE ATTENTIVEMENT TOUTES INSTRUCTIONS

- 1° - Ce manuel d'instruction est adressé seulement au personnel spécialisé qui a une connaissance des critères de construction et des dispositifs de protection contre les accidents en ce qui concerne les portails, les portes et les portes cochères motorisées (suivre les normes et les lois en vigueur).
- 2° - Gardez les commandes de l'automatisme (boutons poussoirs, télécommande etc.) hors de la portée des enfants. Les commandes doivent être placées au minimum à 1,5 m du sol, et hors de rayon d'action des pièces mobiles.
- 3° - Avant d'exécuter quelconques opération d'installation, réglage, entretien de l'installation, couper la tension avec l'interrupteur magnétothermique approprié connecté en amont.

ATTENTION - UNE INSTALLATION INCORRECTE PEUT CAUSER DE GRANDS DOMMAGES
L'ENTREPRISE R.I.B. N'ACCEPTE AUCUNE RESPONSABILITÉ pour des dommages éventuels provoqués par le manque d'observation lors de l'installation des normes de sécurité et lois actuellement en vigueur.

GARDER MODE D'EMPLOI

D**WICHTIGE ANWEISUNGEN FÜR DIE SICHERHEIT**

ACHTUNG - UM DIE SICHERHEIT VON PERSONEN VOLLKOMMEN GARANTIEREN ZU KÖNNEN, IST ES WICHTIG, DASS ALLE

- 1° - Diese Montageanweisung ist ausschließlich für geschultes Fachpersonal bestimmt, das mit den Montagevorschriften und den Schutzvorrichtungen zur Verhinderung von Unfällen bei motorisierten Toren vertraut ist (nach den aktuellen Normen und Gesetzen).
- 2° - Bewahren Sie die Geräte für die automatische Bedienung (Drucktaster, Funksender, u.s.w.) an einem für Kinder unzugänglichen Platz auf. Die Steuerungen müssen auf einer Mindesthöhe von 1,5 m angebracht werden und sich ausserhalb der Raumes der bewegenden Teile befinden.
- 3° - Bevor Sie eine Installation oder Wartungsarbeit an der Anlage durchführen, müssen Sie kontrollieren, dass die Anlage spannungsfrei geschaltet ist.

ACHTUNG - EINE FALSCH E INSTALLATION KANN ZU BEDEUTENDEN SCHÄDEN FÜHREN
R.I.B. HAFTET NICHT für eventuelle Schäden, die bei der Installation durch Nichtbeachtung der jeweils gültigen Sicherheitsvorschriften entstehen.

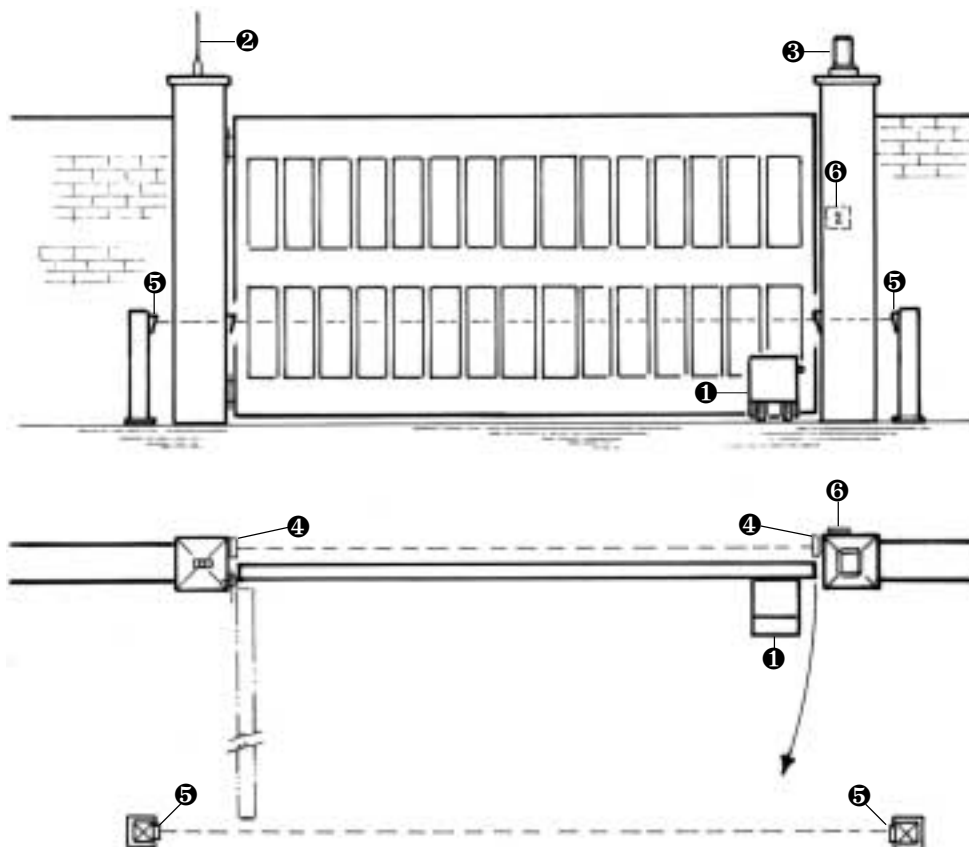
INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN BEACHTET WERDEN

- ❶ Elettroriduttore R60
- ❷ Antenna radio
- ❸ Lampeggiatore
- ❹ Fotocellula esterna
- ❺ Fotocellule interna
- ❻ Selettore a chiave

- ❶ Electro-reducteur R60
- ❷ Antenne radio
- ❸ Signal électrique
- ❹ Photocellules p/protection externe
- ❺ Photocellules p/protection interne
- ❻ Selecteur

- ❶ R60 operator
- ❷ Tuned aerial
- ❸ Flashing lamp
- ❹ Photoelectric cells (external)
- ❺ Photoelectric cells (internal)
- ❻ Key selector

- ❶ E-Torantrieb R60
- ❷ Antenne
- ❸ Blinkleuchte
- ❹ Photozelle Toraussenseitig
- ❺ Photozellen Torinnenseitig
- ❻ Schlüsselschalter

**I****CONTROLLO PRE-INSTALLAZIONE**

Il portone deve essere solidamente fissato ai cardini delle colonne e non deve flettere durante il movimento.

Il terreno sul quale va ad agire la ruota dell'R60 deve essere compatto, non friabile e con un'inclinazione minima.

N.B. È obbligatorio uniformare le caratteristiche del cancello alle norme e leggi vigenti.

GB**PRE-INSTALLATION CHECKS**

The leaf must be fixed firmly on the hinges to the pillars and must not be flexible during the movement.

The ground on which the R60 wheel runs must be solid and compact with minimum gradient. **ATTENTION:** It is compulsory to conform the gate characteristics to the current regulations and laws.

F**CONTROLE PRE-INSTALLATION**

Le pontai à battant doit être solidement fixé aux cardans des colonnes et ne doit pas fléchir pendant le mouvement.

Le terrain sur lequel se déplace la roue du R60 doit être compact, non friable et avec une très faible pente. **N.B.:** Il est obligatoire d'adapter les caractéristiques du portail aux normes et lois en vigueur.

D**PRÜFUNG VON DER MONTAGE**

Das Flügeltor muß fest an der Angelpunkten der Träger fixiert sein und darf sich während der Bewegung nicht biegen.

Zum einwandfreien R60-Betrieb muß das Antriebsrad auf einem kompakten, stabilen Boden mit minimalem Gefälle abrollen. **ACHTUNG:** Mann ist verpflichtet die Eigenschaften des Gittertures zu die Gesetznormen in Einklang zu bringen.

I**CARATTERISTICHE TECNICHE MOTORIDUTTORE**

Motoriduttore per movimentare cancelli a battente ad uso industriale, che non danno sulla pubblica via, del peso massimo complessivo di 15000 Kg.

L'R60 è un elettroriduttore irreversibile la cui forza di traino è variabile con la pressione, regolabile, che la ruota motrice esercita sul pavimento.

La trasmissione del movimento tra motore e riduttore avviene tramite cinghie trapezoidali per evitare danni meccanici dovuti a contraccolpi del cancello all'inizio, alla fine, e durante le inversioni di marcia.

La ruota motrice che aderisce al terreno ha la possibilità di superare un dislivello di circa 10 cm poiché il gruppo motoriduttore scorre su guide verticali cromate.

La pressione tra ruota motrice e terreno è variabile da 150 a 600 Kg ed è mantenuta da molle speciali regolabili.

GB**GEARMOTOR TECHNICAL CHARACTERISTICS**

Gearmotor for moving industrial leaf-gates (not opening onto public roads) with maximum weight of 15000 Kg.

The R60 is an irreversible gearmotor with a driving power which can be varied in accordance with the pressure exerted by the drive wheel on the ground.

Drive transmission between motor and gearmotor is by means of V-belts to avoid mechanical damage due to recoil shock transmitted from the gate at travel start, travel end, and during direction change.

The drive wheel tolerates approx. 10 cm level difference as the gearmotor unit runs on vertical chromed ways.

Wheel/ground pressure is variable from 150 to 600 kg and is maintained by special adjustable springs.

F**CARACTERISTIQUES TECHNIQUES MOTOREDUCTEUR**

Ce motoréducteur sert à l'ouverture/fermeture de portails à vantaux pour usage industriel, d'un poids global maximum de 15000 Kg et ne donnant pas sur la voie publique.

Le R60 est un motoréducteur irréversible dont la force d'entraînement varie en fonction de la pression, réglable, exercée sur le sol par la roue motrice.

La transmission du mouvement entre le moteur et le réducteur est effectuée par le biais de courroies trapézoïdales, en vue d'éviter tout dégât mécanique dû aux contre-coups du portail, au début, à la fin et pendant l'inversion de marche.

La roue motrice, qui frotte contre le terrain peut surmonter un dénivellement d'environ 10 cm, car le groupe motoréducteur coulisse sur des glissières verticales chromées.

La pression de la roue motrice contre le sol varie entre 150 et 600 kg; elle est réalisée par des ressorts spéciaux réglables.

D**TECHNISCHE DATEN GETRIEBEMOTOR**

Getriebemotor für Industrie-Flügeltore im Werkgelände mit max. Gesamtgewicht von 15000 Kg.

R60 ist ein selbsthemmender Elektromotor mit druckabhängiger Zugkraftregelung des Antriebsrads auf dem Boden.

Zur Vermeidung von mechanischen Schäden durch Rückschlagen des Tors bei Vorschubbeginn, -ende und -umkehr erfolgt der Antrieb über Keilriemen.

Der Getriebemotor ist auf verchromten Vertikalführungen befestigt, wodurch das Antriebsrad mit Bodenkontakt einen Höhenunterschied von ca. 10 cm bewältigen kann.

Der Druck zwischen Antriebsrad und Boden ist im Bereich 150 bis 600 kg durch einstellbare Spezialfedern regelbar.

CARATTERISTICHE TECNICHE	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	R60	2 velocità R60 2 velocities 2 speeds 2 Geschwindigkeit
Lunghezza max. anta	Longueur maxi du battant	Max. leaf length	Max. Torflügelweite	m 15	18
Peso max cancello	Poids maxi du portail	Max. leaf weight	Max. Torgewicht	Kg 12.000	15.000
Tempo medio apertura	Temps moyen d'ouverture	Average opening time	Mittlere Öffnungszeit	s 155	171
Velocità traino	Vitesse de traction	Operating speed	Laufgeschwindigkeit	m/s 0.225	0.1125/0.225
Alimentazione e frequenza CEE	Alimentation et frequence CEE	EEC Power supply	Stromspannung und frequenz CEE	400V 3~ 50Hz	
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W 1500	500/950
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A 3,25	2,5/2,8
n° di cicli	Nbre de cycles	No. cycles	Anzahl der Zyklen	n° 100 - 155s/2s	90 - 171s/2s
Alimentazione e frequenza	Alimentation et frequence	Power supply	Stromspannung und frequenz	380V 3~ 60Hz	
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W 1350	270
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A 5	3,1/3,5
n° di cicli	Nbre de cycles	No. cycles	Anzahl der Zyklen	n° 100 - 155s/2s	90 - 171s/2s
Alimentazione e frequenza	Alimentation et frequence	Power supply	Stromspannung und frequenz	220V 3~ 60Hz	
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W 1500	200/1300
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A 5,6	4,5/5,2
n° di cicli	Nbre de cycles	No. cycles	Anzahl der Zyklen	n° 100 - 155s/2s	90 - 171s/2s
Tipo di olio	Type d'huile	Lubrification	Ölorte	IP MELLANA 100	
Peso max	Poids maximun	Weight of electroreducer	Motorgewicht	Kg 156	161
Rumorosità	Bruit	Noise	Geräusch	db	<70
Volume	Volume	Volume	Volumen	m³	0,1875
Grado di protezione	Indice de protection	Protection	Schutzart	IP	557

I**IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA
PER L'INSTALLAZIONE**

- 1° - Se non è previsto nella centralina elettrica, installare a monte della medesima un'interruttore di tipo magnetotermico (onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3mm) che riporti un marchio di conformità alle normative internazionali.
- 2° - Per la sezione ed il tipo dei cavi la WR consiglia di utilizzare un cavo di tipo NPI07VVF con sezione minima di 1,5mm² e comunque di attenersi alla norma IEC 364 e alle norme di installazione vigenti nel proprio Paese.

N.B.: È obbligatoria la messa a terra dell'impianto

I dati descritti nel presente manuale sono puramente indicativi.

La RIB si riserva di modificarli in qualsiasi momento.

Realizzare l'impianto in ottemperanza alle norme ed alle leggi vigenti.

GB**IMPORTANT SAFETY INSTRUCTION
FOR INSTALLATION**

- 1° - To maintain electrical parts safely it is advisable to equip the installation with a differential thermal magnetic switch (onnipolar with a minimum opening of the contacts of 3mm) and must comply with the international rules.
- 2° - As for electric cable type and section WR suggests cable type <HAR> with minimum section of 1,5mm² and however respect IEC 364 rule and general national security regulations.

N.B.: THE SYSTEM ABSOLUTELY MUST BE GROUNDED.

The technical data given in this manual are only approximate.

RIB reserves the right to modify technical data at any time without previous notice.

The installation must be installed according to the current regulations and laws.

F**IMPORTANT MODE D'EMPLOI DE SECURITE
POUR L'INSTALLATION**

- 1° - A fin de procéder à l'entretien des parties électriques, connecter à l'installation un disjoncteur différentiel magneto thermique (qui disconnait toutes les branchements de la ligne avec ouverture min. des branchements de 3 mm) et qui soit conforme aux normes internationales.
- 2° - Pour la section et le type des câbles à installer nous vous conseillons d'utiliser un câble <HAR> avec une section min de 1,5 mm² en respectant quand même la norme IEC 364 et les normes nationales d'installation.

N.B.: La mise à la terre de l'installation est obligatoire

Les données techniques décrites dans ce présent manuel sont purement à titre indicatif.

La RIB se réserve le droit de les modifier à n'importe quel moment.

Adapter les installation du parties électriques aux normes et lois en vigueur.

D**WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN
FÜR DIE INSTALLATION**

- 1° - Für die Wartung der elektrischen Teile ist es ratsam, zwischen der Anlage und dem Netzanschluß einen magnetisch-thermischen Differenzialschalter (mit Mindestöffnung aller Kontakte von 3 mm) zu montieren, der allen internationalen Normen entspricht.
- 2° - Für den Kabelquerschnitt und die Kabeltypen halten Sie sich an den Normen IEC 364 (Mindest-Kabelquerschnitt von 1,5 mm² mit der Bezeichnung <HAR>) und für die Montage an die Normen des jeweiligen Landes.

Bitte beachten Sie: Das Erden der Anlage ist obligatorisch

Die in dem vorliegenden Handbuch angegebenen technischen Daten sind rein informativ. Die Firma RIB behält sich das Recht vor, die Daten jederzeit zu ändern. Die Installation muss nach den aktuellen Gesetznormen ausgeführt werden.

I**INSTALLAZIONE DELL'R60**

È necessario che il pavimento sia compatto e senza forti dislivelli almeno per il tratto del raggio di azione della ruota.

Fissare la piastra porta riduttore in punta all'anta facendo appoggiare la ruota motrice al terreno.

Per far ciò è necessario praticare quattro fori nell'anta di Ø10 mm e poi filettarli con un maschio M12, quindi si utilizzano quattro viti e si stringono con una chiave n°19 (Fig. 4).

Utilizzando poi la chiave a cricca in dotazione si fa scorrere l'asta fino al blocco.

Qualora la ruota motrice dovesse slittare sul pavimento durante la marcia, agire sulle ghiere di registro delle molle girandole in senso orario per aumentare la pressione tra ruota e terreno.

Per evitare che la ruota si deteriori durante il movimento è necessario svitare i dadi (D) con una chiave n°13 e inclinare la ruota del motoriduttore in modo che l'asse della ruota gommata attraversi il centro del cardine dell'anta.

L'inclinazione della ruota è variabile da 0° a 8°.

F**INSTALLATION DU DISPOSITIF R60**

Le sol doit être compact et sans grands dénivellements, pour le moins dans la zone du rayon d'action de la roue.

Fixez la plaque porte-réducteur sur la butée du vantail, de sorte que la roue motrice appuie contre le sol.

Pour la fixer, percez dans le vantail quatre trous de 10 mm de diamètre et filetez-les en utilisant un taraud M12. Insérez ensuite quatre vis et serrez-les à l'aide d'une clé N° 19 (Fig. 4). Ensuite, à l'aide du cliquet fourni avec le R60, faites glisser la tige jusqu'à ce qu'elle se bloque.

Si la roue motrice dérape sur le sol pendant son parcours, intervenez sur les colliers de serrage des ressorts en les faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression de la roue sur le terrain.

Afin d'éviter que la roue ne s'endommage pendant le mouvement, desserrez les écrous à l'aide (D) d'une clé N° 13 et inclinez la roue du motoréducteur de façon à ce que l'axe de la roue caoutchoutée traverse le centre du gond du portail.

L'inclinaison de la roue varie entre 0° et 8°.

GB**R60 INSTALLATION**

The ground must be solid and even, at least over the wheel travel area.

Fix the gearmotor base plate onto the corner of the leaf so that the wheel touches the ground.

Fix base plate by drilling four Ø10 mm holes.

Thread holes with a M12 tap, fit 4 screws and tighten with a no. 19 wrench (fig. 4).

Using the ratchet spanner provided, slide the rod down to the block.

If the wheel slips on the ground, adjust the ring nut for the springs by turning it clockwise to increase wheel/ground pressure.

To avoid excessive wheel wear during movement loosen the nuts (D) with a no. 13 spanner and angle the wheel so that its axis is aligned with the pivot of the door hinge.

Wheel angle may vary from 0° to 8°.

D**INSTALLATION R60**

Für einen einwandfreien Betrieb ist im Wirkungsbereich des Antriebsrads ein kompakter Untergrund ohne größere Höhenunterschiede erforderlich.

Getriebe-Trägerplatte so am Torende befestigen, daß das Antriebsrad Bodenkontakt hat. Hierzu 4 Bohrungen im Flügel mit 10 mm-Durchmesser ausführen und anschließend anhand eines M12-Bohrers mit Gewinde versehen; mit 4 Schrauben und einem 19er Schlüssel entsprechend befestigen (Abb. 4).

Unter Verwendung des beiliegenden Ratschenschlüssels wird die Stange anschließend bis zur Blockierung gefahren.

Besteht beim Vorschub keine einwandfreie Bodenhaftung seitens des Antriebsrads, sind die Nutmutter für die Federeinstellung zur Druckerhöhung zwischen Rad und Boden im Uhrzeigersinn anzudrehen.

Zur Vermeidung von Radschäden beim Vorschub Muttern (D) mit einem 13er Schlüssel ausschrauben und Antriebsrad so neigen, daß die Gummiradachse in der Mitte des Flügel-Angelzapfens verläuft.

Einstellung Radneigung: zwischen 0° und 8°.

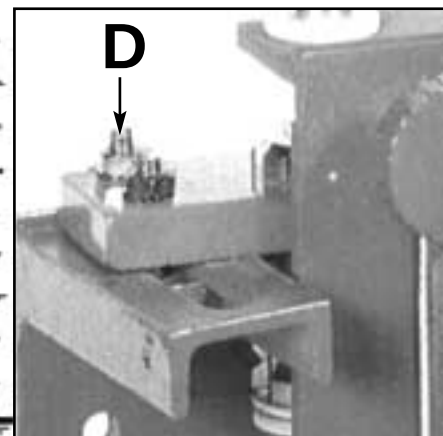
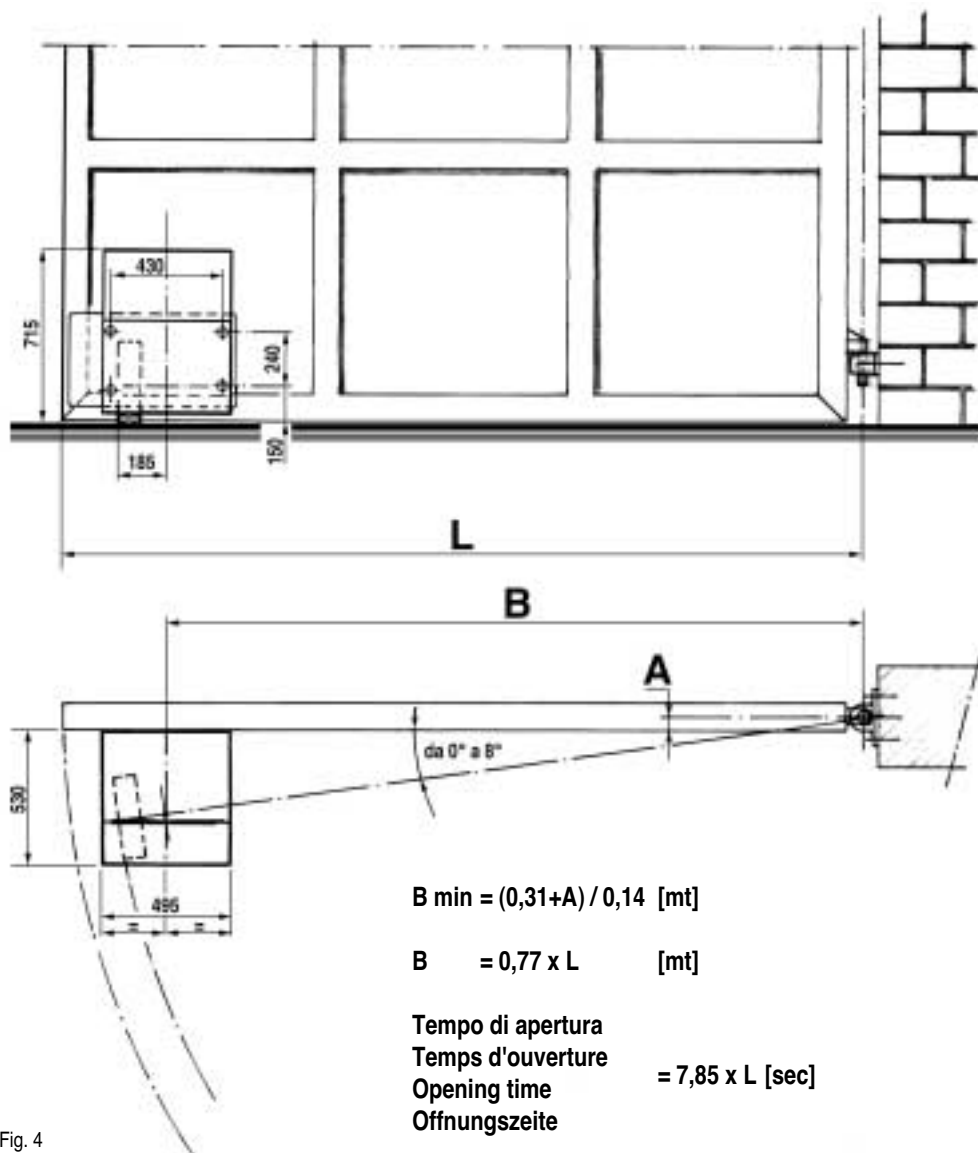


Fig. 4

I**SBLOCCO DI EMERGENZA**

Da effettuare dopo aver tolto l'alimentazione elettrica al motore.

In caso di mancanza di energia elettrica utilizzare la chiave in dotazione e agire sullo sblocco di emergenza per il sollevamento della ruota.

F**DEBLOCAGE D'URGENCE**

Effectuer apres avoir coupé l'alimentation.

En cas de coupure de courant ou de panne, utilisez la clé fournie avec l'appareil et intervinez sur le déblocage de secours pour soulever la roue.

GB**EMERGENCY RELEASE**

To be undertaken after disconnecting power supply.

In the case of power failure use the spanner provided and operate the emergency release lever to lift the wheel.

D**NOTENTRIEGELUNG**

Die Wartungsarbeit nur nach der Ausschliessung der Spannung auszuführen.

Bei Stromausfall mit beiliegendem Schlüssel Notentriegelung zum Anheben des Antriebsrads betätigen.

A: Corsa max 100 mm durante il movimento (sollecitazioni di buche o dislivello del pavimento).

B: Asta per sblocco di emergenza

C: Posizione dell'asta (B) durante l'installazione.

D: Posizione dell'asta (B) durante il moto.

E: Blocco.

A: Maximum stroke 100 mm during movement (holes or uneven ground)

B: Rod

C: Position of rod (B) during installation

D: Position of rod (B) during movement

E: Block

A: Course max. 100 mm pendant le mouvement (contraintes dues aux creux ou dénivellements du sol).

B: Tige

C: Position de la tige (B) pendant l'installation.

D: Position de la tige (B) pendant le mouvement.

E: Blocage.

A: Max. Hub 100 mm beim Vorschub.
(Höhenunterschiede oder Löcher im Boden)

B: Stange

C: Stangenposition (B) bei der Installation.

D: Stangenposition (B) beim Vorschub.

E: Blockierung.

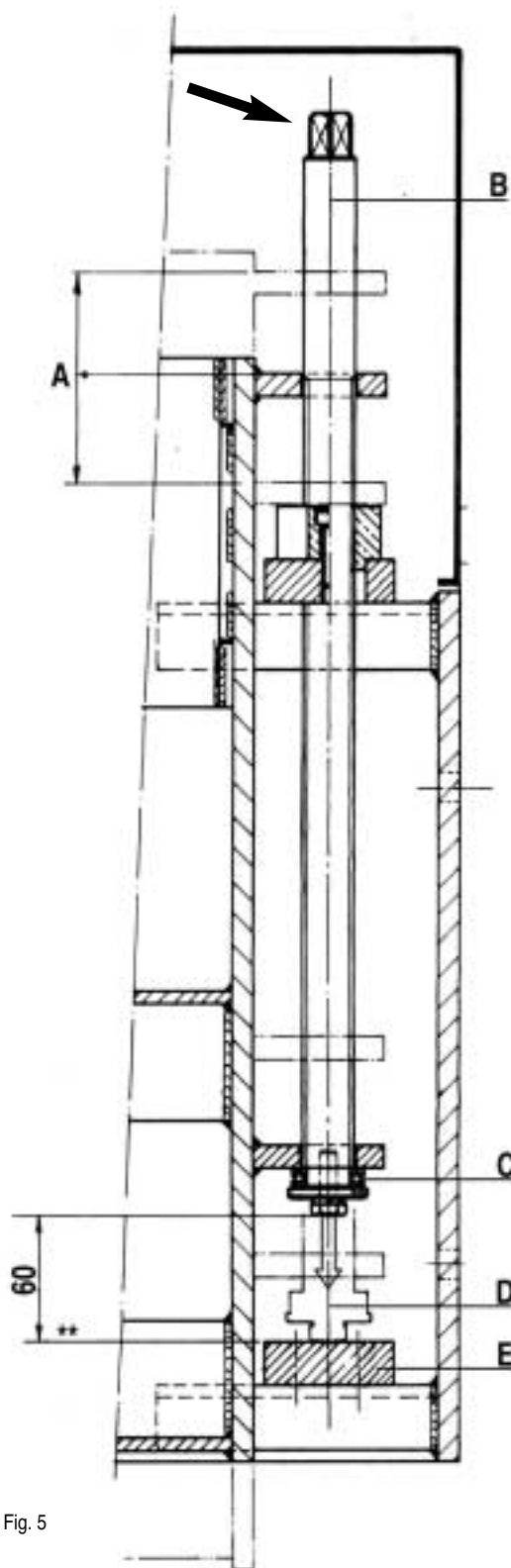


Fig. 5

I**SICUREZZE ELETTRICHE**

Realizzare l'impianto in ottemperanza alle norme ed alle leggi vigenti.

Si consiglia l'utilizzo delle centraline elettroniche di comando KS2/R2 (per motori a 1 velocità) o AQM22 Special (per motori a 2 velocità).

Per i collegamenti ed i dati tecnici degli accessori attenersi ai relativi libretti.

GB**ELECTRICAL SAFETY DEVICES**

The installation must be installed according to the current regulations and laws.

We recommend the use of a KS2/R2 control panel for one-speed motors or a AQM22 Special for two-speed motors.

For connections and technical data of accessories refer to the appropriate booklets.

F**SECURITES ELECTRIQUES**

Adapter les installation du parties électriques aux normes et lois en vigueur.

Nous vous conseillons d'utiliser des coffrets électroniques de commande KS2/R2 (pour moteurs à 1 vitesse) ou AQM22 Special (pour moteurs à 2 vitesses).

Pour ce qui est des raccordements et des données techniques des accessoires, se référer à leur manuel.

D**ELEKTRISCHE SICHERHEITEN**

Die Installation muß nach die aktuellen Gesetznormen installiert werden.

Es wird die Verwendung der elektronischen Steuergeräte KS2/R2 (für Motoren mit 1 Vorschubgeschwindigkeit) oder AQM22 Special (für Motoren mit 2 Geschwindigkeiten) empfohlen.

Für die Anschlüsse und technische Daten der Zubehörteilen verweisen wir auf die entsprechenden Bedienungshandbücher.

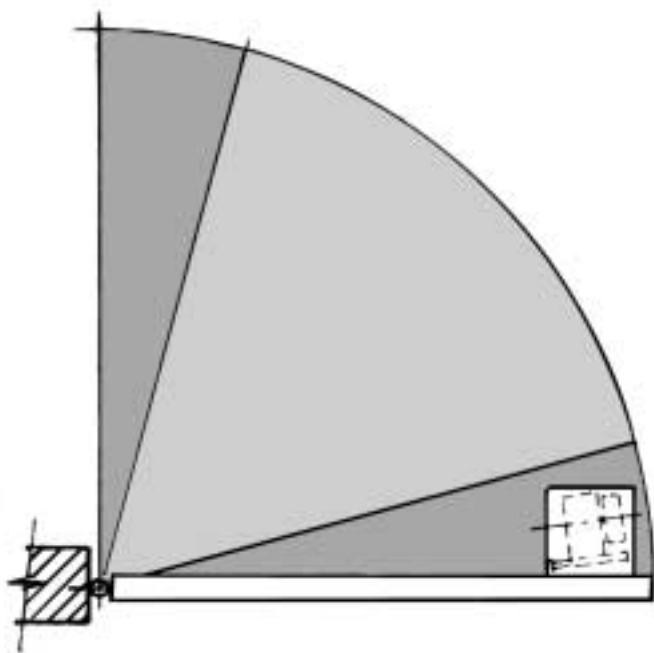


Fig. 6

I**APPLICAZIONE R60 a 2 velocità**

È possibile fornire l'elettrodomotore con motore elettrico a due velocità per poter avere una partenza lenta, per poi passare alla fase veloce e un arresto lento evitando così contraccolpi dovuti all'inerzia della massa del portone. Per comandare l'R60 a due velocità è necessario richiedere l'apparecchiatura elettrica AQM11 Special (per 1 motore) o AQM22 Special (per 2 motori).

F**APPLICATION R60 à 2 vitesses**

Le motoréducteur peut être équipé d'un moteur électrique à deux vitesses, permettant d'obtenir un départ lent, puis de passer à la phase rapide et ensuite effectuer un arrêt lent afin d'éviter les contre-coups dus à l'inertie de la masse du portail. Si vous désirez commander le R60 à deux vitesses, demandez l'appareillage électrique AQM11 Special (pour 1 moteur) ou AQM22 Special (pour 2 moteurs).

GB**R60 TWO-SPEED MOTOR APPLICATION**

We can supply the gearmotor power with a two-speed motor to obtain slow starting, fast travel, and then slow stopping, thus avoiding recoil shock caused by door load inertia.

The two-speed R60 is used with the control panel AQM11 Special for 1 motor, or the AQM22 Special for 2 motors.

D**ANWENDUNG R60 mit 2 Vorschubgeschwindigkeiten**

Der Antrieb kann mit einem 2-Stufen-Elektromotor geliefert werden; mit langsamem Start, Übergang zur schnellen Vorschubphase und verzögertem Stopp können torgewichtsbedingte Rückstöße vermieden werden.

Zur R60-Steuerung mit 2 Geschwindigkeiten sind die elektronischen Steuergeräte AQM11 Special (für 1 Motor) oder AQM22 Special (für 2 Motoren) erforderlich.

I**APPLICAZIONE DELL'R60 A PORTONE CON PIÙ ANTE SCORREVOLI**

In questo caso l'R60 dovrà essere montato sulla prima anta e sarà necessario richiederlo con due ruote motrici gommate.

GB**R60 APPLICATION ON MULTIPLE PANEL DOORS**

In this case the R60 must be installed on the first leaf and will require two wheels with tyres.

F**APPLICATION DU R60 A UN PORTAIL A PLUSIEURS VANTAUX COULISSANTS**

Dans ce cas, le R60 devra être monté sur le premier vantail et vous devrez commander le modèle à deux roues motrices caoutchoutées.

D**ANWENDUNG R60 BEI TOREN MIT MEHREREN SCHIEBEFLÜGELN**

R60 mit 2 Gummi-Antriebsrädern auf ersten Flügel montieren.

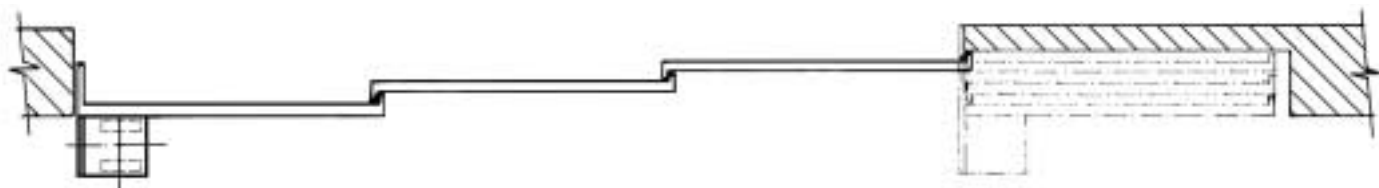


Fig. 7

I**MANUTENZIONE**

Da effettuare da parte di personale specializzato dopo aver tolto l'alimentazione elettrica al motore.

Ogni fine settimana pulire accuratamente la superficie di scorrimento delle ruote.

Ogni sei mesi ritirare la pressione della ruota sul pavimento, verificare la tensione delle cinghie trapezoidali, controllare il livello dell'olio e lo stato della motrice.

Ogni due anni è consigliabile una revisione con sostituzione dell'olio e delle cinghie trapezoidali.

GB**MAINTENANCE**

To be undertaken by specialized staff after disconnecting power supply.

Clean the wheel contact surfaces carefully once a week.

Check wheel/ground pressure, V-belt tension, oil level and condition of motor every six months.

The motor should be overhauled every two years and the oil and V-belts replaced.

F**ENTRETIEN**

Effectuer seulement par personnel spécialisé apres avoir coupé l'alimentation.

Chaque fin de semaine, nettoyez soigneusement la surface de glissement des roues. Tous les six mois, contrôlez la pression de la roue sur le sol, vérifiez la tension des courroies trapézoïdales, contrôlez le niveau de l'huile et l'état de la motrice.

Tous les deux ans, nous vous conseillons une révision générale avec vidange d'huile et remplacement des courroies trapézoïdales.

D**WARTUNG**

Die Wartungsarbeit nur durch spezialisierten Fachleuten nach der Ausschliessung der Spannung auszuführen.

Jedes Wochenende Räder-Laufläche sorgfältig reinigen.

Halbjährlich Raddruck auf Boden vermindern, Keilriemenspannung überprüfen, Ölfüllstand und Antriebsradzustand kontrollieren.

Alle 2 Jahre Überholung durchführen und ggf. Öl- und Keilriemenwechsel vornehmen.

I N.B.:É obbligatoria la messa a terra dell'impianto

I dati descritti nel presente manuale sono puramente indicativi.

La RIB si riserva di modificarli in qualsiasi momento.

Realizzare l'impianto in ottemperanza alle norme ed alle leggi vigenti.

GB N.B.: The system absolutely must be earthed.

All information in this manual is guideline.

RIB reserves the right to make modifications at any time.

The installation must be installed according to the current regulations and laws.

F N.B: La mise à la terre de l'installation est obligatoire

Les données techniques décrites dans ce présent manuel sont purement à titre indicatif.

La RIB se réserve le droit de les modifier à n'importe quel moment.

Adapter les installation du parties électriques aux normes et lois en vigueur.

D Bitte beachten Sie: Das Erden der Anlage ist obligatorisch

Die in dem vorliegenden Handbuch angegebenen technischen Daten sind rein informativ.

Firma RIB behält sich das Recht vor, sie jederzeit zu ändern.

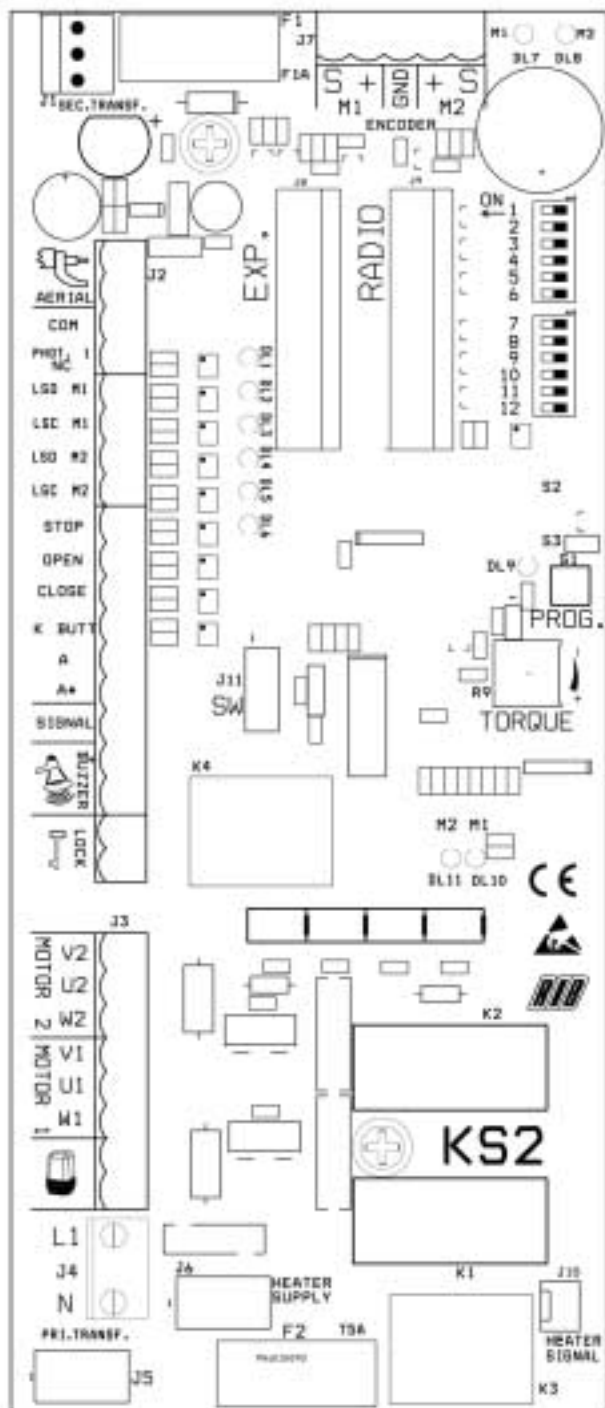
Die Installation muß nach die aktuellen Gesetznormen installiert werden.

ACCESSORI - OPTIONS OPTIONALS - ZUBEHÖR

KS2

cod. ABKS105 => 230V

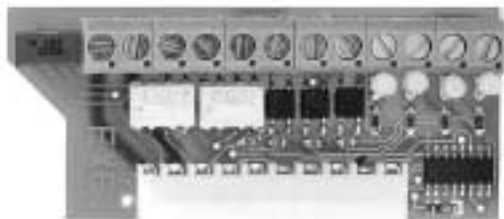
cod. ABKS104 => 120V



- * autoapprendimento corsa e tempi
- * chiusura automatica
- * prelampeggio
- * rallentamento in chiusura
- * regolazione della forza
- * comando radio - automatico o passo passo
- * comando singolo - automatico o passo passo
- * comandi direzionali apre (con gestione orologio) e chiude
- * colpo di sgancio della serratura elettrica
- * comando di stop
- * Gestisce encoder di rilevamento ostacolo - fotocellule - coste - lampeggiatore - selettore - buzzer - serratura elettrica
- * automatico codelearning des hubs und der zeiten
- * automatisches Schliessen
- * vorblinken
- * Langsame Geschwindigkeit in der Schliessen
- * elektronische kupplung
- * automatischer - oder schrittfunkbefehl
- * automatischer - oder schritteinzelbefehl
- * directionsbefehle für die öffnung (mit Uhrbetrieb) und für das schliessen
- * Rückschlag des Elektroschloßes
- * haltbefehl
- * Betrieb des Encoder - Fotozellen - Kontaktleiste - Blinkleuchte - Schlüsselschalter - buzzer - Elektroschloßes
- * automatic travel and timing code learning system
- * automatic closure
- * pre-blinking
- * slow speed in close position approach
- * electronic adjustment of the force
- * radio command - step by step or automatic
- * single command - step by step or automatic
- * directional open and close commands (with timer control)
- * electric lock release operation
- * stop command
- * Connectable to encoder to detect obstacle - photocells - strips - blinker - key selector - buzzer - electric lock
- * autoapprentissage automatique de course et temps
- * fermeture automatique
- * pre-clignotement
- * ralentissement en fermeture
- * reglage de la force
- * commande radio automatique ou par pas
- * commande simple automatique ou par pas
- * commandes directionnels ouvrir (avec gestion horloge) et fermer
- * Coup de bélier serrure électrique
- * commande 'stop'
- * Gestion Encodeur pour relever l'obstacle - cellules photo-électriques - cordons - Feu clignotant - selecteur - buzzer - serrure électrique

EXPANDER

FUNZIONI AGGIUNTIVE PER CENTRALINE SERIE KS2
FONCTIONS SUPPLÉMENTAIRES POUR COFFRETS SERIES KS2
EXTRA FUNCTIONS FOR KS2 CONTROL BOARDS
ZUSÄTZLICHE FUNKTIONEN FÜR KS2 SERIEN



Apertura pedonale
Chiusura dopo il passaggio davanti
alle fotocellule
Alimentazione per accessori a
12Vdc+24Vac
Semaforo
Luce di cortesia

Pedestrian opening command
Closure command after passing
through the photocells
12Vdc or 24vac accessories feeding
Traffic lights
Box light

Ouverture piétonnière
Fermeture après passage devant les
photocellules
Alimentation pour accessoires 12Vdc-
24Vac
Feu clignotant
Plafonnier

Fußgängeröffnung
Schliessen nach dem Vorbeigehen
vor den Photozellen
Versorgung für Zubehör mit 24vac
Ampel
Extra-Licht

MOON

ACG6082 - 433
ACG7026 - 91



ACG6081 - 433
ACG7025 - 91

Le centraline KS permettono l'inserimento di un qualunque ricevitore compatibile
attivabile dal relativo telecomando.

Les armoires de commande KS permettent l'embrochage d'un récepteur RIB 12Vdc
commandé par un émetteur approprié.

KS control units can be used with any type of compatible receiver that will respond to
the relative remote control.

Die Steuertafeln KS erlauben den Einbau eines beliebigen kompatiblen
Funkempfängers, der durch die entsprechende Fernbedienung aktivierbar ist.

MOON 91 (30,925MHz) - 2CH Code ACG7025 - 4CH TX91 Code ACG7026

- * Ref. Min. Certificate P.T. of EC Inspection N. EMC/98/IST/012
- * Min. Authorization P.T. DGPFG/SEGR/2/07/336915/FO
- * EC CERTIFICATE OF COMPLIANCE OF THE KIND
- * CERTIFICATE OF CONFORMITY (GERMANY)
- * CERTIFICATE EXPERT OPINION (GERMANY)

- * MOON 433 (433,92MHz) - 2CH Code ACG6081 - 4CH Code ACG6082
- * Ref. Min. Certificate P.T. of EC inspection N. EMC/97/084
- * Min. Authorization P.T. CEPT LPD-I DGPFG/4/2/03/338529/FO/
- * EC CERTIFICATE OF COMPLIANCE OF THE KIND
- * CERTIFICATE OF CONFORMITY (GERMANY)
- * CERTIFICATE EXPERT OPINION (GERMANY)

LAMPEGGIATORE SPARK con scheda intermittente incorporata

FEU CLIGNOTANT SPARK avec carte intermittente incorporée

BLINKER SPARK with in-built intermittent card

BLINKER SPARK mit eingebauter Wechselsignalkarte

cod.: ACG7059 - 230V

cod.: ACG7060 - 120V

cod.: ACG7057 - 12V

SPARK



ANTENNA SPARK
ANTENNE SPARK
SPARK ANTENNA
SPARK ANTENNE
cod.: ACG5452 - 433MHz
cod.: ACG5454 - 91

RADIO RICEVITORI - RADIORÉCEPTEURS RADIORECEIVERS - FUNKEMPGÄNGER



RX91/A	ad autoapprendimento con innesto	cod.ACG5005
RX91/A	ad autoapprendimento con morsettiera	cod.ACG5004
RX433/A	ad autoapprendimento con innesto	cod.ACG5055
RX433/A	ad autoapprendimento con morsettiera	cod.ACG5056
RX433/A 2CH	ad autoapprendimento con innesto	cod.ACG5051
RX433/A 2CH	ad autoapprendimento con morsettiera	cod.ACG5052

RX91/A	auto-apprentissage avec branchement	cod.ACG5005
RX91/A	auto-apprentissage avec bornier	cod.ACG5004
RX433/A	auto-apprentissage avec branchement	cod.ACG5055
RX433/A	auto-apprentissage avec bornier	cod.ACG5056
RX433/A 2CH	auto-apprentissage avec branchement	cod.ACG5051
RX433/A 2CH	auto-apprentissage avec bornier	cod.ACG5052

RX91/A	with code learning system and coupling	code ACG5005
RX91/A	with code learning system and terminal board	code ACG5004
RX433/A	with code learning system and coupling	code ACG5055
RX433/A	with code learning system and terminal board	code ACG5056
RX433/A 2CH	with code learning system and coupling	code ACG5051
RX433/A 2CH	with code learning system and terminal board	code ACG5052

RX91/A	selbstlernend mit Verbindung	Kennnr. ACG5005
RX91/A	selbstlernend mit Klemmbrett	Kennnr. ACG5004
RX433/A	selbstlernend mit Verbindung	Kennnr.ACG5055
RX433/A	selbstlernend mit Klemmbrett	Kennnr.ACG5056
RX433/A 2CH	selbstlernend mit Verbindung	Kennnr.ACG5051
RX433/A 2CH	selbstlernend mit Klemmbrett	Kennnr.ACG5052

FIT SYNCRO

FOTOCELLULE DA PARETE - cod:ACG8026

Portata settabile 15÷30mt 49÷100"

Sono applicabili più coppie ravvicinate tra loro grazie al circuito sincronizzatore.

Aggiungere il **TRASMETTITORE SYNCRO** cod: ACG8028 per più di 2 coppie di fotocellule (fino a 4)

COPPIA DI CESTELLI DA INCASSO cod: ACG8051

PHOTOCELLES MURALES - code ACG8026

Portée cloisonnable 15÷30mt

Plusieurs couples sont appliqués, rapprochés les uns des autres grâce au circuit synchronisé.

Ajouter le **TRANSMETTEUR SYNCRO** code ACG8028 s'il existe plus de deux couples de photocellules (jusqu'à 4)

COUPLE DE COFFRETS ENCASTRABLES code ACG8051.

PHOTOCELLS for the wall-installation - code:ACG8026

The range you can set is 15÷30mt 49÷100" You can fit many couples close together thanks to the synchronising circuit.

Add the **SYNCRO TRANSMITTER**, code: ACG8028, for more than 2 photocells couples (up to 4)

COUPLE OF BUILT-IN BOXES code: ACG8051

WANDFOTOZELLEN - Kennnr.:ACG8026

einstellbare Reichweite 15÷30mt 49÷100"

Dank einer Synchronisierereinrichtung sind mehrere sich gegenseitig annähernde Paare möglich.

Bei mehr als 2 Fotozellenpaare (bis 4), den **SENDER SYNCRO** mit Kennnr.: ACG8028 hinzufügen. ACG8028 für mehr als 2 Fotozellenpaare (bis 4 Paare).

PAAR FÜR EINBAUKASTEN, Kennnr.: ACG8051



REGISTRO DI MANUTENZIONE - DOSSIER D'ENTRETIEN MAINTENANCE LOG - WARTUNGSREGISTER

Il presente registro di manutenzione contiene i riferimenti tecnici e le registrazioni delle attività di installazione, manutenzione, riparazione e modifica svolte, e dovrà essere reso disponibile per eventuali ispezioni da parte di organismi autorizzati.

This maintenance log contains the technical references and records of installation works, maintenance, repairs and modifications, and must be made available for inspection purposes to authorised bodies.

Ce dossier d'entretien contient les références techniques et les enregistrements des opérations d'installation, d'entretien, de réparation et de modification effectuées, et devra être rendu disponible pour les inspections éventuelles de part d'organismes autorisée

Dieser Wartungsregister enthält die technischen Hinweise, sowie die Eintragung der durchgeführten Installation-, Reparatur- und Änderungstätigkeiten, und er muss zur Verfügung der zuständigen Behörden für etwaige Inspektionen gesetzt werden, wenn sie das erfordern.

ASSISTENZA TECNICA
SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE
TECHNICAL ASSISTANCE
TECHNISCHE ASSISTENZ

NOME, INDIRIZZO, TELEFONO - NOM, ADRESSE, TÉLÉPHONE - NAME, ADDRESS, TELEPHONE NUMBER - NAME, ADRESSE, TELEFON

CLIENTE
CLIENT
CUSTOMER
KUNDE

NOME, INDIRIZZO, TELEFONO - NOM, ADRESSE, TÉLÉPHONE - NAME, ADDRESS, TELEPHONE NUMBER - NAME, ADRESSE, TELEFON

MATERIALE INSTALLATO

MATERIEL INSTALLEE

INSTALLATION MATERIAL

INSTALLIERTES MATERIAL

[illegible]



automatismi per cancelli
automatic entry systems

R.I.B. S.r.l.
25014 Castenedolo - Brescia - Italy
Via Matteotti, 162
Telefono ++39.030.2135811
Fax ++39.030.21358279 - 21358278
<http://www.ribind.it> - email: ribind@ribind.it



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ - DECLARATION OF COMPLIANCE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ - ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che l'operatore R60 è conforme alle seguenti norme e Direttive

L'opérateur R60 se conforme aux normes suivantes:

We declare under our responsibility that R60 operator is conform to the following standards:

Wir erklæren das der R60 den folgenden EN-Normen entspricht

EN 55014-1	2000	EN 61000-3-2	2000	EN 61000-6-3	2001
EN 55014-2	1997	EN 61000-3-3	1995	EN 61000-6-4	2001
EN 60335-1	2002	EN 61000-6-1	2001		
EN 60335-2-103	200X	EN 61000-6-2	1999		

Inoltre permette un'installazione a Norme - Permit, en plus, une installation selon les normes suivantes

You can also install according to the following rules - Desweiteren genehmigt es eine Installation der folgenden Normen:

EN12453	2000	EN 12445	2002	EN 13241-1	2003
---------	------	----------	------	------------	------

Come richiesto dalle seguenti Direttive - Conformément aux Directives

As is provided by the following Directives - Wie es die folgenden Richtlinien verfügen

93/68/EEC	89/336/EEC	93/68/EEC
73/23/EEC	92/31/EC	

Il presente prodotto non può funzionare in modo indipendente ed è destinato ad essere incorporato in un impianto costituito da ulteriori elementi. Rientra perciò nell'Art. 4 paragrafo 2 della **Direttiva 98/37/CEE (Macchine)** e successive modifiche, per cui segnaliamo il divieto di messa in servizio prima che l'impianto sia stato dichiarato conforme alle disposizioni della Direttiva

Le présent dispositif ne peut fonctionner de manière indépendante, étant prévu pour être intégré à une installation constituée d'autres éléments. Aussi rentre-t-il dans le champ d'application de l'art. 4, paragraphe 2 de la **Directive machines 98/37/CEE** et de ses modifications successives. Sa mise en service est interdite avant que l'installation ait été déclarée conforme aux dispositions prévues par la Directive

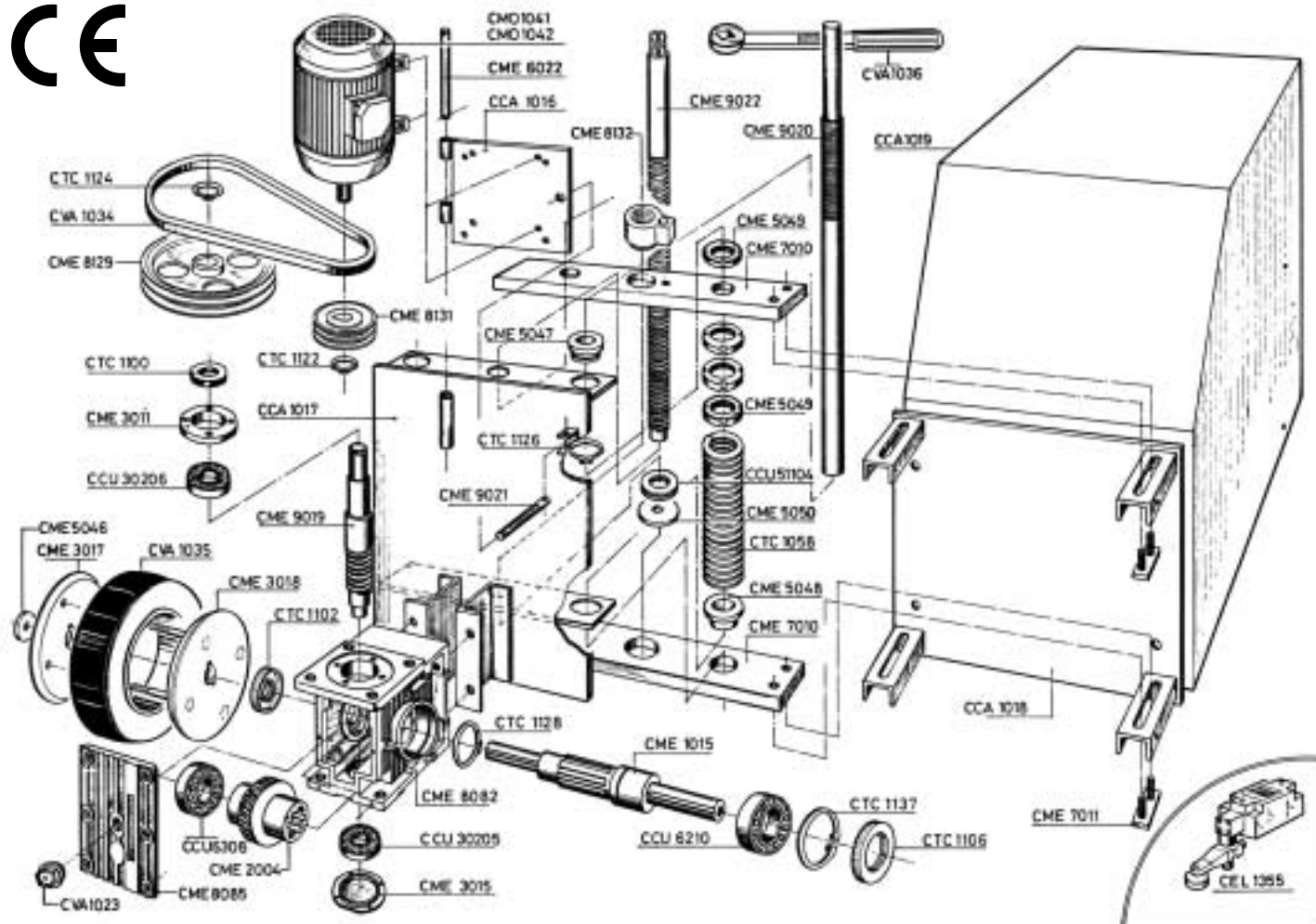
This product can not work alone and was designed to be fitted into a system made up of various other elements. Hence, it falls within Article 4, Paragraph 2 of the **EC-Directive 98/37 (Machines)** and following modifications, to which respect we point out the ban on its putting into service before being found compliant with what is provided by the Directive

Dieses Produkt kann nicht allein funktionieren und wurde konstruiert, um in einen von anderen Bestandteilen zusammengesetzten System eingebaut zu werden. Das Produkt fällt deswegen unter Artikel 4, Paragraph 2 der **EWG-Richtlinie 98/37 (Maschinen)** und folgenden

Legal Representative

(Besio Corini, Giuseppe)

- Per la redazione del fascicolo tecnico di installazione nel rispetto della Direttiva Macchine 98/37/CEE, l'installatore può usufruire della modulistica predisposta da RIB e scaricabile all'indirizzo internet <http://www.ribind.it/exe/ribtec.exe>
- Pour la redaction du présente notice technique d'installation a été rédigée dans le respect de la Directive Machines 98/37/CEE. Les formulaires RIB sont à la disposition de l'utilisateur, ils peuvent être téléchargés depuis le site <http://www.ribind.it/exe/ribtecfr.exe>
- For the editing of the technical installation brochure in compliance with the Machine Directive 98/37/CEE, the installer can avail himself of the forms prepared by RIB, that can also be downloaded from the internet address: <http://www.ribind.it/exe/ribtecn.exe>
- Zur Verfassung der technischen Installationsbroschüre laut der Maschinenrichtlinie 98/37/CEE verfügt der Installateur über die von der Firma RIB ausgestellten Vordrucke, die auch von dem Internet unter der Adresse <http://www.ribind.it/exe/ribtecd.exe> downloadet werden können.



Codice	Denominazione Particolare	Codice	Denominazione Particolare	Codice	Denominazione Particolare
CCA1016	Piastra supporto motore	CME5046	Piattello di fermo	CMO1043	Motore Hp2 Trif. 220-380V/60Hz 2 vel.
CCA1017	Intelaiatura mobile	CME5047	Bussola nylon	CMO1044	Motore Hp2 Trif. 220-380V/60Hz
CCA1018	Intelaiatura fissa	CME5048	Bussola nylon	CMO1045	Motore Hp2 Trif. 240-415V/50Hz 2 vel.
CCA1019	Carter protezione	CME5049	Ghiera di bloccaggio		
CCU30205	Cuscinetto 30205	CME5050	Rondella per madrevite	CTC1058	Mollettone 24x50x250
CCU30206	Cuscinetto 30206	CME6022	Perno cerniera supporto motore	CTC1100	Paraolio 30 55 10
CCU51104	Cuscinetto assiale 51104	CME7010	Timone di orientamento	CTC1102	Paraolio 40 30 10
CCU6210	Cuscinetto 6210	CME7011	Piastrina di tenuta timone	CTC1106	Paraolio 50 90 10
CCU6308	Cuscinetto 6308	CME8082	Carcassa riduttore Hp4	CTC1122	Seeger E24
CEL1355	Finccorsa	CME8129	Puleggia doppia Ø=210 tipo A	CTC1124	Seeger E28
CME1015	Albero traino	CME8131	Puleggia doppia Øp 90	CTC1126	Seeger E35
CME2004	Corona BZ con mozzo ghisa Z=42	CME9019	Vite senzafile	CTC1128	Seeger I90
CME3011	Flangetta posteriore	CME9020	Colonna di guida		
CME3015	Flangia coperchio	CME9021	Tirante filettato	CVA1023	Tappo livello olio
CME3017	Flangia di centraggio ruota	CME9022	Madrevite per sblocco	CVA1034	Cinghiolo
CME3018	Flangia di centraggio ruota	CMO1041	Motore Hp2 Trif. 220-380V/50Hz	CVA1035	Ruota gommata
		CMO1042	Motore Hp2 Trif. 380V/50Hz 2 vel.	CVA1036	Chiave a cricca

COMPANY
WITH QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY DNV
=ISO 9001/2000=

RIB
automatismi per cancelli
automatic entry systems

® 25014 CASTENEDOLO (BS)-ITALY
 Via Matteotti, 162
 Telefono ++39.030.2135811
 Telefax ++39.030.21358279-21358278
<http://www.ribind.it> - e-mail: ribind@ribind.it

